

# **SEVERIN**

Gebrauchsanweisung Reisebügelausomat (D)

Instructions for use Travel iron (GB)

Mode d'emploi Fer à Repasser de Voyage (F)

Gebruiksaanwijzing Reisstrijkijzer (NL)

Instrucciones de uso Plancha de vapor para viajes (E)

Manuale d'uso Ferro da stiro a vapore da viaggio (I)

Brugsanvisning Rejsestrygejern med damp (DK)

Bruksanvisning Reseångstrykjärn (S)

Käyttöohje Matkahöyrysilitysrauta (FIN)

Instrukcja obsługi Podrózne żelazko parowe (PL)

Οδηγίες χρήσεως Σίδερο ατμού για ταξίδια (GR)

Руководство по эксплуатации Дорожный паровой утюг (RUS)

---

## Lieber Kunde!

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

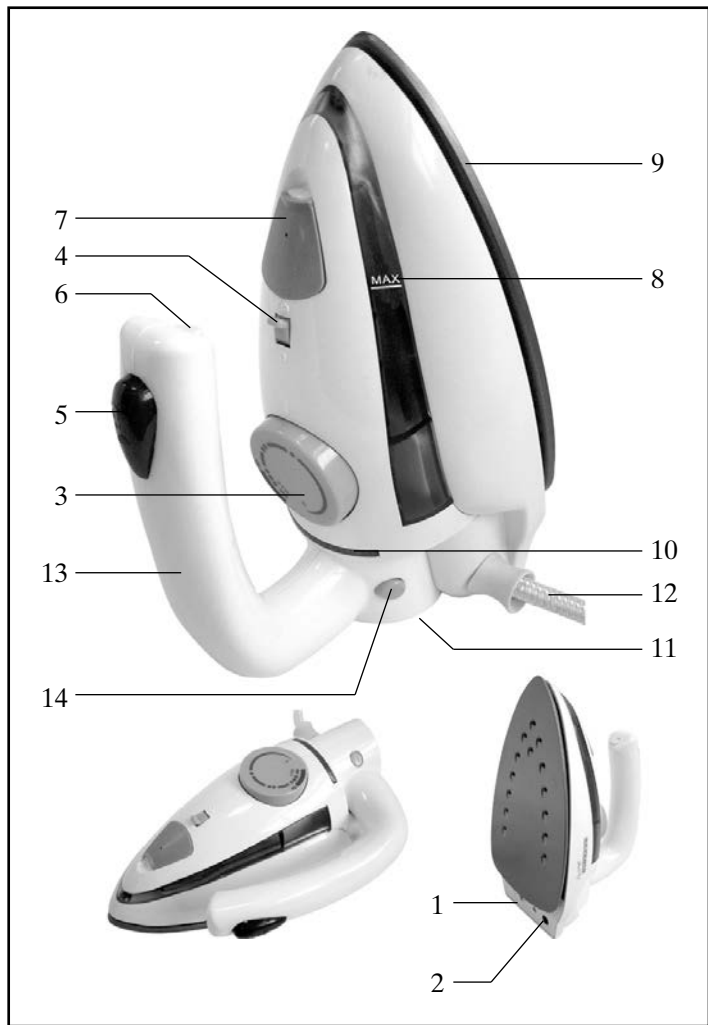
### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.

---



# ⓓ Reisebügelautomat

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

## **Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

## *Spannungsumschalter:*

Mit dem Spannungsumschalter kann z.B. mit einem Schraubendreher auf verschiedene Spannungen umgeschaltet werden. Achten Sie darauf, dass die Einstellung des Gerätes der Netzspannung entspricht.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

## **Aufbau**

1. Typenschild
2. Spannungsumschalter
3. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl
4. Dampfschalter
5. Spraytaste
6. Spraydüse
7. Wassereinfüllöffnung
8. Wasserstandsanzeige
9. Bügelsohle
10. Kontrolllampe
11. Abstellfläche (Heck und Griff)
12. Anschlussleitung mit Netzstecker
13. Klappbarer Handgriff
14. Griffentriegelungstaste

## **Sicherheitshinweise**

- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es fallengelassen worden ist, wenn es sichtbare Beschädigungen hat oder wenn Wasser aus dem Gerät ausläuft.
  - Der Reisebügelautomat ist nicht für den regelmäßigen Gebrauch geeignet.
  - Lassen Sie das Gerät während dem
- Betrieb niemals unbeaufsichtigt. Auch beim kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen und das Gerät auf seine Abstellfläche stellen.
  - Bei Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen. Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
  - Der Bügelautomat muss auf einer stabilen, beständigen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
  - Wenn Sie den Bügelautomat auf seine Aufstellfläche setzen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf der die Aufstellfläche gesetzt wird, stabil und beständig ist.
  - Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt sein.
  - **Nach jedem Gebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen, ebenso bei**
    - **Störungen während des Betriebes,**
    - **jeder Reinigung.**
  - Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät incl. eventueller Zubehörteile auf Mängel überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. einer Fallbelastung ausgesetzt wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
  - Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
  - Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine

Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.

- Vor jedem Wassereinfüllen oder –entleeren den Netzstecker ziehen.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an. Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Klappbarer Handgriff**

Zum Ausklappen den Handgriff nach oben klappen. In dieser Lage ist der Griff verriegelt.

Nach dem Gebrauch kann der Griff mit der Griffentriegelungstaste entriegelt und platzsparend eingeklappt werden.

### **Dampfschalter**

Mit dem Dampfschalter kann der Dampf eingeschaltet werden. Aus der Bügelsohle wird beim Bügeln heißer Dampf abgegeben. Dieses ist eine Hilfe gegen Falten und beim Bügeln schwieriger und dicker Stoffe.

- Zur Nutzung der Dampffunktion muss der gekennzeichnete Dampfbereich am Temperaturregler eingestellt sein.

### **Einfüllen von Wasser**

Zum Dampfbügeln und vor Benutzung der Spraydüse füllen Sie den Wassertank mit Wasser. Vor dem Einfüllen den Netzstecker ziehen.

- Das Gerät ist weitgehend kalkunempfindlich bis zum mittleren Härtegrad (bis 15°dH) des Wassers. Trotzdem empfehlen wir entkalktes Wasser zu verwenden. Sind die Härtegrade des Wassers unbekannt, gibt Ihr zuständiges Wasserwerk Auskunft darüber.
- Öffnen Sie die mit einer Klappe verschlossene Wassereinfüllöffnung.
- Füllen Sie den leeren Wassertank mit dem beiliegenden Einfüllbecher. Beachten Sie die „Max“-Markierung.
- Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung.

### **Allgemeine Hinweise zum Bügeln**

Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

- Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
  - Chemiefasern (niedrige Temperatur)
  - Seide und Wolle (mittlere Temperatur)
  - Baumwolle und Leinen (hohe Temperatur)
- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügelautomaten.
- Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der

niedrigsten Temperatureinstellung.

- Bei empfindlichen Geweben, oder wenn Sie nicht wissen, aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen Temperatureinstellung.
- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangel trocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

### **Erste Inbetriebnahme**

Den Bügelautomaten vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt **Reinigung und Pflege** beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Dampf bügelautomaten abgebaut. Für ausreichende Lüftung sorgen.

### **Bügeln**

- Dampf bügeln ist nur im höheren Temperaturbereich möglich. Dieser Temperaturbereich ist auf dem Reglerknopf gekennzeichnet.
- Den mit Wasser gefüllten Bügelautomaten auf seine Abstellfläche stellen und den Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
- Solange der Bügelautomat aufheizt, leuchtet die Kontrolllampe auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- Mit dem Dampfschalter können Sie den Dampf einschalten oder zum Trocken bügeln abschalten.
- Zum Trocken bügeln kann der Tank leer sein.

- Stellen Sie den Bügelautomaten nach dem Gebrauch auf seine Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

### **Anwendung der Spraydüse**

Durch Druck auf den Sprayknopf kann die Wäsche an schwierigen Stellen befeuchtet werden. Die Spraydüse kann sowohl beim Trocken- als auch beim Dampf bügeln, unabhängig von der eingestellten Temperatur, verwendet werden.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
  - Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen abwischen.
  - Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.
  - Zur Pflege einer sauberen Bügelsohle kann des öfteren etwas Paraffin auf die noch warme Sohle gestrichen werden und mit einem wollenen Lappen wieder entfernt werden.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Niemals Essig oder ein anderes Entkalkungsmittel in den Wassertank füllen.
- Nach längerem Nichtgebrauch und regelmäßig einmal im Monat sollte die Bügelsohle wie folgt gereinigt werden:
  - Den Wassertank zur Hälfte mit Wasser füllen und das Gerät auf seine Abstellfläche stellen.
  - Das Gerät in maximaler Temperatureinstellung aufheizen lassen, bis die Kontrolllampe erlischt.

- Den Netzstecker wieder aus der Steckdose herausziehen und den Bügelautomaten in waagerechter Lage über einem Spülbecken mit eingeschaltetem Dampf hin und her schwenken.
- Es treten nun heißes Wasser und Dampf aus den Öffnungen in der Bügelsohle aus. Verunreinigungen werden mit dem austretenden Wasser ausgespült.
- Restwasser ausleeren, den Bügelautomaten nochmals aufheizen lassen und die Bügelsohle über ein sauberes altes Baumwolltuch führen.

Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

### Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das

**Dear Customer,**

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

**Connection to the mains supply**

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

*Dual-voltage selector:*

With the dual voltage selector, the iron can be set to different supply voltages by using a screwdriver or similar tool. Make sure that the set voltage corresponds with the supply voltage.

This product complies with all binding CE labelling directives.

**Familiarisation**

1. Rating label
2. Dual voltage selector
3. Temperature control knob, infinitely adjustable
4. Steam switch
5. Spray button
6. Spray nozzle
7. Water fill hole
8. Water level indication
9. Soleplate
10. Indicator light
11. Stand (base and handle)
12. Power cord with plug
13. Foldable handle
14. Handle release

**Important safety instructions**

- Do not use the iron if it has been dropped onto a hard surface, or shows any other sign of damage, or is seen to leak water.
- The steam travel iron is not suitable for regular domestic use.
- Great care is necessary when using any appliance, especially near children. Do not leave the steam iron unattended

while connected or on an ironing board. Always remove the plug from the wall socket and place the steam iron on its base stand.

- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the soleplate and from hot water or steam. When operating the steam iron, hold only by the handle. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby.
- The iron must be used and stored on a stable and durable surface only.
- With the iron placed on its base stand, ensure that this too is on a stable and durable surface.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
- **Always switch off and remove the plug from the wall socket after use, and also**
  - **in case of any malfunction,**
  - **during cleaning.**
- Before the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- Before refilling or emptying the water reservoir, remove the plug from the wall socket.
- When removing the plug from the wall



socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.

- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.

### **Foldable handle**

Before the iron is used, fold the handle upwards until it locks securely into the operating position.

After use, the handle can be folded down for space-saving storage by pressing the release button.

### **Steam switch**

With the steam function activated, an additional hot steam jet is emitted from the soleplate. This function is very useful for removing stubborn creases or when ironing difficult or thick fabrics.

- In order to use the steam function, the temperature control must be set to the steam-section marked on the control knob.

### **Filling with water**

Fill the water reservoir before using the steam function or the spray nozzle.

Remove the plug from the wall socket before filling the reservoir.

- This steam iron is to a large extent resistant to hard water (up to 15° dH). Although normal tap water may be used, it is advisable to use distilled, demineralised or decalcified water. Should you be unsure about the hardness of the water in your area, please enquire at the relevant local authority department.
- Open the cover of the water fill hole.
- Fill the empty water reservoir using the measuring cup provided. Fill the reservoir to the indicated "Max" level only.
- Close the water fill hole.

### **General information about ironing**

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

- The meaning of the ironing symbols is as follows:
  - synthetics (low temperature)
  - silk and wool (medium temperature)
  - cotton and linen (high temperature)
- These markings can also be found on the temperature control in the form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabrics, you may carefully test-iron at a non-visible point, e.g. inside of seam. Start with the lowest temperature.
- If the laundry is being dried in a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to "iron dry". Very dry

fabrics are difficult to iron.

### Start up

Clean the steam iron before using for the first time, according to the instructions given in the paragraph **General care and cleaning**. This will result in the removal of possible dust particles from the soleplate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on. Please ensure sufficient ventilation.

### Ironing

- Steam ironing requires high temperatures. The temperature level for steam ironing is indicated on the temperature control knob.
- After filling the reservoir with water, place the steam iron upright on its base stand and insert the plug into the wall socket.
- Set the temperature control knob to the required ironing temperature as indicated by the ironing symbols.
- During the heating-up process the indicator light will be on. The light will go out once the required ironing temperature is reached.
- Before ironing any fabrics, the soleplate should be cleaned by passing it over an old, clean cotton cloth, while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the soleplate.
- With the steam switch, the steam function can be activated as required, or completely switched off for dry ironing.
- For dry ironing, the water reservoir may be empty.
- Place the steam iron upright on its base stand after use and remove the plug from the wall socket.

### Using the spray nozzle

The laundry can be dampened by pressing the spray button. This will help to smooth out difficult areas. The spray nozzle may be used at any temperature level during dry or

steam ironing.

### General care and cleaning

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- If necessary, the unit may be wiped with a dry fuzz-free cloth.
- Starch, fat and other deposits on the soleplate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar-water solution.
- In order to protect the clean soleplate, you may occasionally apply a small amount of paraffin to the warm plate, wiping it off with a woollen cloth.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Do not put vinegar or other descalers into the water reservoir.
- After a long period of non-use, or once a month, the soleplate should be cleaned as follows:
  - Fill half the water reservoir with water and place it on its base stand.
  - Leave the iron to heat on the highest temperature setting until the indicator lamp goes out.
  - Unplug the appliance, activate the steam function and shake the iron to and fro horizontally over a sink.
  - Hot water and steam will be emitted by the holes in the soleplate. This will result in the removal of dust particles from the soleplate.
  - Pour out any remaining water, let the iron heat up again and pass the soleplate over an old, clean cotton cloth. The remaining water trapped in the soleplate will evaporate, helping the cleaning process.

## Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Fer à Repasser de Voyage

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser l'appareil, l'utilisateur doit lire attentivement les instructions suivantes.

### Branchement à la prise secteur

Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

#### Sélecteur de tension :

Le sélecteur de tension permet de changer la tension d'alimentation à l'aide d'un tournevis ou outil similaire. Vérifiez que la tension réglée correspond bien à la tension secteur.

Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives au marquage CE.

### Nomenclature

1. Fiche signalétique
2. Sélecteur de tension
3. Bouton de réglage de la température
4. Bouton vapeur
5. Bouton vaporisateur
6. Vaporisateur
7. Orifice de remplissage d'eau
8. Indicateur du niveau d'eau
9. Semelle
10. Témoïn
11. Socle (boîtier et poignée)
12. Cordon d'alimentation avec fiche
13. Poignée pliable
14. Bouton de déverrouillage de la poignée

### Règles de sécurité importantes

- Ne pas utiliser le fer s'il a subi une chute sur une surface dure, ou s'il présente d'autres signes de dommages ou de fuites d'eau.
- Le fer à repasser de voyage ne convient pas à un usage domestique régulier.
- L'utilisation d'appareils ménagers exige qu'on y concentre toute son attention, surtout quand il y a des enfants autour. Ne laissez jamais l'appareil sans

surveillance quand il est branché ou qu'il se trouve sur la planche à repasser. Retirez toujours la fiche de la prise murale et placez le fer sur son socle.

- Il y a risque de brûlure si on touche les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ou encore l'eau chaude ou la vapeur. Ainsi, en cours d'utilisation, ne tenez le fer que par sa poignée. Ne dirigez pas la vapeur vers de personnes.
- Le fer doit être utilisé et rangé sur une surface stable et résistante uniquement.
- Également, lorsque le fer est sur son socle-support, vérifiez que celui-ci est sur une surface stable et résistante.
- Ne laissez pas le cordon toucher des surfaces chaudes. N'enroulez pas le cordon autour de l'appareil.
- **Eteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale après l'emploi,**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne faites jamais fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.
- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifié par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
- Avant de remplir ou de vider le réservoir d'eau, débranchez votre appareil.
- Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale, prenez

la fiche en main. Ne laissez pas pendre le cordon.

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à un usage ménager et ne doit pas servir à un usage professionnel.
- En conformité avec les règles de sécurité et afin d'éviter un danger, les réparations d'appareils électriques doivent être effectuées par du personnel qualifié, y compris le remplacement du cordon d'alimentation. Si une réparation est nécessaire, veuillez envoyer votre appareil à un de nos services après-vente. Leurs adresses sont répertoriées à la fin de ce mode d'emploi.

### Poignée pliable

Avant utilisation, redressez la poignée à la verticale jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée en position de fonctionnement.

Après utilisation, la poignée peut être pliée en appuyant sur le bouton de déverrouillage, pour un rangement compact.

### Bouton vapeur

Lorsque la fonction vapeur est activée, un jet de vapeur supplémentaire est émis par la semelle. Cette fonction est très utile pour éliminer les faux plis ou pour repasser les tissus difficiles ou épais.

- Pour utiliser la fonction vapeur, le thermostat doit être réglé sur le repère vapeur indiqué sur le bouton.

### Remplissage du réservoir

Remplissez le réservoir d'eau avant d'utiliser le fer à repasser à vapeur ou avant d'actionner le vaporisateur. Débranchez l'appareil avant de remplir le réservoir.

- Ce fer résiste, dans une large mesure, à l'eau calcaire. Cependant, bien que de l'eau de robinet normale allant jusqu'à 15dH puisse être utilisée, il est recommandé d'utiliser plutôt de l'eau distillée, déminéralisée ou décalcifiée. Si vous n'êtes pas sûrs de la qualité de l'eau de votre région, veuillez vous renseigner auprès des autorités locales.
- Ouvrez le couvercle de l'orifice de remplissage du réservoir à eau.
- Remplissez le réservoir d'eau avec le gobelet livré avec. Veillez à ne pas dépasser l'indication "Max".
- Fermez l'orifice de remplissage.

### Renseignements pratiques

D'abord vérifiez toujours s'il y a des instructions particulières pour le repassage attachées à l'article à repasser.

- Ci-après voici la signification des symboles de repassage:
  - tissus synthétiques (température minimum)
  - soie et laine (température moyenne)
  - coton et lin (température élevée)
- Ces symboles sont également indiqués sur le bouton de réglage de la température du fer à repasser.
- Le linge à repasser doit être trié selon le degré de température qu'il nécessite pour être repassé. Suivez les symboles et commencez par la température la plus basse.
- Quand vous repassez des tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûrs de la température qu'il faut employer, vous pouvez faire un essai sur un endroit non visible de l'article à repasser, sur la partie intérieure d'une couture par exemple. Commencez par la température la plus

basse.

- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur position “humide”. Des tissus très secs sont difficiles à repasser.

### Première utilisation

Nettoyez le fer à repasser avant de l'utiliser pour la première fois en suivant les instructions contenues dans le paragraphe “*Soins et entretien*”. Cela permettra d'enlever les particules éventuelles de poussière qui se trouveraient sur la semelle, ce qui diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer.

Veillez vous assurer qu'il y ait suffisamment de ventilation.

### Repassage

- Le repassage à la vapeur exige des températures élevées. Le degré de température à employer est indiqué sur le bouton de réglage de la température.
- Après avoir rempli le réservoir de l'eau, posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle et insérez la fiche dans la prise murale.
- Positionnez le bouton de réglage sur la température choisi (conformez-vous aux sigles d'entretien).
- Tant que le fer chauffera, le témoin restera allumé. Il s'éteindra au moment où le degré de température choisi sera atteint.
- Avant de repasser tout tissu, nettoyez la semelle en passant celle-ci sur un vieux chiffon propre. L'utilisation de la fonction vapeur aide à chasser les résidus de crasse ou les particules de peluche captives dans les orifices de la semelle.
- Le bouton vapeur permet l'activation de la vapeur à volonté ou l'arrêt de la fonction pour un repassage à sec.
- Pour le repassage à sec le réservoir peut être vide.
- Posez le fer à la verticale en le faisant

reposer sur son socle une fois que vous avez fini de repasser et retirez la fiche de la prise murale.

### Utilisation du vaporisateur

Au cours d'un repassage à sec ou à vapeur et à n'importe quelle température, le linge peut être humecté en appuyant sur le bouton vaporisateur. Ceci facilitera le repassage d'endroits difficiles à repasser.

### Soins et entretien

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Si nécessaire, vous pouvez passer un chiffon non pelucheux sec sur le boîtier.
- Des dépôts d'empois, de graisse ou autres substances qui se trouveraient sur la semelle peuvent être enlevés avec un tissu de laine imbibé d'une solution d'eau et de vinaigre.
- En vue de maintenir la semelle propre, vous pouvez occasionnellement appliquer une légère couche de paraffine sur la semelle encore légèrement chaude et l'enlever ensuite avec un chiffon de laine.
- N'utilisez pas de produits d'entretien détergents ou abrasifs.
- Ne mettez jamais de vinaigre ou autres détartrants dans le réservoir à eau.
- Après n'avoir pas utilisé le fer à repasser pendant une longue période et régulièrement une fois par mois, veuillez le nettoyer de la façon suivante:
  - Remplissez le réservoir d'eau à moitié puis posez-le sur son talon.
  - Faites chauffer l'appareil à la plus haute température jusqu'à ce que le témoin s'éteigne.
  - Débranchez l'appareil, activez la fonction vapeur, puis faites balancer le fer horizontalement au-dessus d'un évier.

- De l'eau chaude et de la vapeur sortent des trous dans la semelle. Ainsi tous résidus de poussière sont éliminés.
- Versez le reste d'eau, laissez chauffer de nouveau le fer et passez la semelle sur un vieux chiffon de coton propre. L'eau toujours restant dans la semelle s'évaporerait, contribuant ainsi au processus de nettoyage.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Dit apparaat mag alleen aangesloten worden op een geaard stopcontact wat op de juiste wijze geïnstalleerd is.

*Dubbele voltage schakelaar:*

Met de dubbele voltage schakelaar, het strijkijzer kan ingesteld worden naar een ander voltage met gebruik van een schroevendraaier of een soortgelijk gereedschap. Zorg dat het ingestelde voltage overeenkomt met de plaatselijke netspanning.

Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Opbouw**

1. Typeplaatje
2. Dubbele voltage schakelaar
3. Temperatuurcontroleknop
4. Stoomschakelaar
5. Sproeiknop
6. Sproeier
7. Vulopening
8. Waterstandaanwijzer
9. Strijkzool
10. Controlelampje
11. Stand (basis en handgreep)
12. Snoer met stekker
13. Vouwbare handgreep
14. Handgriepkoppelknop

**Belangrijke veiligheidsvoorschriften**

- Gebruik het strijkijzer niet wanneer het op een hard oppervlak gevallen is, wanneer het zichtbare tekenen van schade vertoont, of als het water lekt.
- Het reisstrijkijzer is niet geschikt voor normaal huishoudelijk gebruik.
- Is het apparaat ingeschakeld, laat het dan

nooit onbeheerd achter; haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact en zet het op het standvlak, ook al blijft u maar even weg.

- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Pak het apparaat dan ook alleen maar vast bij de daarvoor bedoelde handgreep. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabijstaand persoon.
- Het strijkijzer moet alleen gebruikt en opgeborgen worden op een stabiel en duurzaam oppervlak.
- Wanneer men het strijkijzer op het standvlak plaatst moet men ook voor zorgen dat dit op een stabiel en duurzaam oppervlak is.
- Let op dat het elektrische snoer niet in aanraking komt met hete onderdelen. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- **Schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact wanneer**  
- het apparaat niet juist werkt en  
- tijdens het schoonmaken.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer overdadige kracht is gebruikt om het snoer met stekker uit de stopcontact te trekken.



Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.

- Voor het vullen en legen van het waterreservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Vouwbare handgreep**

Voordat men het strijkijzer gebruikt moet men eerst de handgreep naar boven vouwen totdat het veilig vastsluit in de gebruikerspositie.

Na gebruik, kan men de handgreep, door op de onkoppelknop te drukken, omlaag vouwen om opbergruimte te sparen.

### **Steam switch**

Met de stoomfunctie geactiveert, een extra hete stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat. Deze functie is uiterst dienstig om hardnekkige kreukels te verwijderen of bij het strijken van moeilijke of dikke weefsels.

- Om de stoomfunctie te gebruiken, moet de temperatuurcontroleknop gezet worden naar de markering stoomsectie op de controleknop.

### **Vullen met water**

Vul het waterreservoir voor gebruik van de stoomfunctie of de sproeier. Voor het vullen van het reservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.

- Uw stoomstrijkijzer is, voor zover het door u te gebruiken water niet harder is dan “middelhard” (15dH), ongevoelig voor kalkaanslag. Desondanks is het raadzaam om ontkalkt water te gebruiken. Indien u geen idee heeft van de hardheid van het water neem dan contact op met uw waterleidingbedrijf voor nadere informatie.
- Open de sluiting van de vulopening.
- Vul het waterreservoir met de maatbeker tot de aangegeven “**Max**” stand.
- Sluit nu de vulopening.

### **Informatie voor het strijken**

Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.

- Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
  - kunstvezels (lage temperatuur)
  - zijde en wol (middelmatische temperatuur)
  - katoen en linnen (hoge temperatuur)
- Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurcontroleknop van het stoomstrijkijzer.
- Sorteert het strijkgoed (op volgorde van strijktemperatuur- zie internationale aanduidingen) en begin met het strijken

van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).

- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling “strijkdroog” te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

### Voor het eerste gebruik

Maak het stoomstrijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf “**Reiniging en onderhoud**”. Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische “apparatengeur”. Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

### Stoomstrijken

- Stoomstrijken kan alleen bij hoge temperatuur. De temperatuurstanden zijn aangegeven op de temperatuurcontroleknop.
  - Vul eerst het reservoir met water, zet het strijkijzer hierna rechtop op z'n achterkant en steek de stekker in het stopcontact.
  - Zet de temperatuurcontroleknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
  - Zolang het strijkijzer de ingestelde temperatuur nog niet heeft bereikt, blijft het controlelampje branden. Wanneer het apparaat de gewenste temperatuur heeft bereikt gaat het lampje uit.
- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluisjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.

- Met de stoomschakelaar, kan men de stoomfunctie activeren wanneer nodig, of geheel uitgeschakelen voor droogstrijken.
- Voor droogstrijken mag het waterreservoir leeg zijn.
- Na gebruik zet het strijkijzer rechtop op z'n achterkant en haal de stekker uit het stopcontact.

### Gebruik van de sproeikop

Door een druk op de sproeiknop kan de was op de moeilijkste plekken bevochtigd worden. De sproeiknop kan zowel bij droog- als stoomstrijken gebruikt worden. De sproeikop mag bij iedere temperatuur gebruikt worden bij droogstrijken of stoomstrijken.

### Reiniging en onderhoud


- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
  - Maak het strijkijzer, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.
  - Om de strijkzool van fettige aanslag of stijfselresten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.
  - Voor het onderhoud van de strijkzool kunt u het beste regelmatig wat paraffine op de nog warme zool aanbrengen en dit vervolgens na korte tijd weer verwijderen met een wollen doek.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schuurmiddelen.
- Gebruik nooit azijn in het waterreservoir.
- De zoolplaat moet schoongemaakt worden na lange ongebruikte periodes, en met regelmaat tenminste een keer per maand volgens de bijgeleverde instructies:
  - Vul het reservoir voor de helft met

water en plaats het strijkijzer op het standvlak.

- Laat het strijkijzer heet worden op de maximale temperatuurstand tot het controlelampje uitgaat.
- Verwijder de stekker van het apparaat uit het stopcontact, activeer de stoomfunctie en schommel het strijkijzer horizontaal heen en weer over de gootsteen.
- Heet water en stoom zullen nu door de zoolplaat uitgestoten worden en vuildeeltjes zullen met het water uitgespoelt worden.
- Giet er het overgebleven water uit en laat het strijkijzer weer opwarmen, strijk nu de zoolplaat over een oude schone katoenen doek. Het overgebleven water in de zoolplaat zal verdampen wat zal helpen bij het schoonmaken.

### **Weggoaien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

# Ⓔ Plancha de vapor para viajes

## **Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

## **Conexión a la red principal**

Este aparato sólo debe ser conectado a un enchufe a tierra instalado de acuerdo a las regulaciones existentes.

### *Selector de doble voltaje:*

Con el selector de doble voltaje, Vd. Puede ajustar el voltaje para el suministro eléctrico utilizando un destornillador u otra herramienta similar. Asegúrese de que el voltaje de la plancha corresponde al voltaje de la red eléctrica.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

## **Disposición de los elementos**

1. Placa de características
2. Selector de doble voltaje
3. Escala del selector de temperatura
4. Interruptor para el vapor
5. Botón de rociar "spray"
6. Boquilla de rociar
7. Abertura de llenado de agua
8. Indicador del nivel de agua
9. Suela
10. Luz piloto indicadora
11. Apoyo (base y mango)
12. Cable de alimentación con clavija
13. Mango plegable
14. Separación del mango

## **Instrucciones importantes de seguridad**

- No utilice la plancha después de haber sufrido una caída sobre una superficie dura, ni cuando muestre cualquier otro signo de avería u observe pérdidas de agua.
- La plancha de vapor para viajes no es apropiada para el uso doméstico normal.

- Es necesario tener mucho cuidado al usar cualquier aparato, especialmente cerca de los niños. Supervise la plancha de vapor cuando esté conectada o sobre la mesa de planchar. Siempre desenchufe la plancha de vapor después de usarla y póngala en su apoyo de base.
- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente pueden ocasionar quemaduras graves, por esta razón, no toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.
- La plancha se debe utilizar y guardar sobre una superficie estable y resistente.
- Con la plancha colocada en su base de apoyo, asegúrese de que la base también está sobre una superficie estable y resistente.
- No permita que el cable de conexión se ponga en contacto con superficies calientes. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- **Desenchúfelo siempre después del uso, y también**
  - si hay una avería y
  - durante la limpieza.
- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal incluido el cable eléctrico como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de

nuevo.

- Siempre desenchufe la plancha antes de llenar o vaciar el depósito de agua.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Mango plegable**

Antes de utilizar la plancha, despliegue el mango hacia arriba hasta quedar correctamente ajustado en su posición de funcionamiento.

Después de su utilización, el mango se puede plegar hacia abajo para ocupar menos espacio, pulsando el botón de separación.

### **Interruptor para el vapor**

Con la función de vapor activada, un chorro

adicional de vapor caliente es expulsado por la suela. Esta función es muy útil para eliminar arrugas difíciles o para planchar tejidos complicados o gruesos.

- Para utilizar la función de vapor, el control de la temperatura se debe situar en la sección de vapor señalada en el botón de control.

### **Llenado de agua**

Llene el depósito de agua antes de usar la función de vapor o la boquilla de rociar. Desenchufe la plancha antes de llenar el depósito de agua.

- Esta plancha de vapor es en gran parte resistente al agua dura (hasta 15 dH). Aunque puede usarse agua del grifo, se recomienda el uso de agua destilada, desmineralizada o descalcificada. Si se tiene duda de la dureza del agua en su región, por favor póngase en contacto con el departamento de autoridad correspondiente.
- Abra la tapa de la abertura de llenado de agua.
- Llene el depósito de agua utilizando el vaso de medición incluido. Llene el depósito sólo hasta el nivel “Max” indicado.
- Cierre la tapa de la abertura de llenado de agua

### **Información general de planchado**

Compruebe siempre si la marca de fábrica con las instrucciones de planchado se encuentra en la prenda que se va a planchar.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
  - Fibras sintéticas (temperatura baja)
  - Seda y lana (temperatura media)
  - Algodón y lino (temperatura alta)
- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolo.
- La ropa a planchar debe separarse por

tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.

- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de “secado parcial”, ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

### **Puesta en marcha**

Limpie la plancha de vapor antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo “*Mantenimiento y limpieza*”. Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez. Asegúrese que la ventilación sea suficiente.

### **Planchado**

- El planchado con vapor requiere altas temperaturas. El nivel de temperatura está indicado en la escala del selector de temperatura.
  - Después de llenar el depósito con agua, coloque la plancha en posición vertical de forma que descansa sobre la superficie de base de apoyo y enchúfela en la toma de pared.
  - Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prenda a planchar o al tipo de tejido.
  - La luz piloto permanecerá encendida mientras la plancha se está calentando y se apagará cuando se haya alcanzado la temperatura deseada.
- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.

- Con el interruptor para el vapor, la función de vapor se puede activar cuando sea necesario, o se puede desconectar por completo para el planchado en seco.
- El depósito de agua puede estar vacío cuando se planche en seco.
- Coloque la plancha en posición vertical de forma que descansa sobre la superficie de apoyo de base después de usarla y desenchúfela.

### **Usando la boquilla de rociar**

Para facilitar el planchado de las arrugas, las prendas pueden ser humedecidas pulsando el botón de rociar. La boquilla de rociar se puede emplear a cualquier temperatura durante el planchado en seco o a vapor.

### **Mantenimiento y limpieza**

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
  - Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.
  - Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de vinagre.
  - Para proteger la suela ya limpia, ocasionalmente pase una pequeña cantidad de parafina por la suela aún templada y elimine los residuos con un paño de lana.
- No use líquidos abrasivos.
- No use vinagre en el depósito de agua.
- La suela debe limpiarse después de dejar la plancha sin usar durante largos períodos, y regularmente al menos una vez al mes observando las siguientes instrucciones:
  - Llenar el depósito con agua hasta la mitad y colocar la plancha verticalmente en su apoyo de base.

- Poner el selector de temperatura en la posición máxima y dejar que se caliente la plancha hasta que se apague la luz indicadora.
- Desenchufe el aparato, active la función de vapor y balancee la plancha hacia delante y detrás sobre un fregadero.
- Agua caliente y vapor saldrán de los boquetes en la suela y la suciedad y los residuos saldrán con el agua.
- Vacíe el agua que queda. Caliente de nuevo la plancha y pase la suela por encima de un paño de algodón viejo y limpio. El agua que queda atrapada en la suela se evaporará, ayudando con la limpieza.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

# ① Ferro da stiro a vapore da viaggio

## Gentile Cliente,

La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

## Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

*Selettore di voltaggio a due posizioni:*

Grazie al selettore di voltaggio a due posizioni, è possibile variare il voltaggio del ferro a seconda della tensione di alimentazione usando un cacciavite o un attrezzo simile. Assicuratevi che la tensione impostata corrisponda alla tensione d'alimentazione.

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolative per l'etichettatura CE.

## Imparate a conoscere il vostro ferro

1. Targhetta portadati
2. Selettore di voltaggio a due posizioni
3. Regolatore della temperatura
4. Commutatore funzione a vapore
5. Tasto spray
6. Beccuccio spruzzatore
7. Foro di riempimento dell'acqua
8. Indicatore del livello dell'acqua
9. Soletta
10. Spia
11. Staffa di appoggio (base e impugnatura)
12. Cavo di alimentazione con spina
13. Impugnatura reclinabile
14. Tasto di rilascio dell'impugnatura

## Importanti norme di sicurezza

- Non utilizzate più il ferro da stiro se è caduto su una superficie dura o se è evidente una perdita di acqua.
- Il ferro da stiro a vapore da viaggio non è indicato per il normale uso casalingo.
- L'uso di ogni apparecchio - soprattutto

vicino ai bambini - esige molta attenzione. Non lasciate incustodito il ferro da stiro a vapore quando è collegato o mentre si trova sull'asse da stiro. Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro e poggiate il ferro da stiro a vapore sulla propria staffa d'appoggio.

- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone.
- Il ferro da stiro deve essere utilizzato e riposto solo su una superficie stabile e resistente.
- Quando il ferro da stiro si trova sulla staffa di appoggio, assicuratevi che anche questa sia posta su una superficie stabile e resistente.
- Evitate che il cavo di alimentazione si trovi a contatto con le parti calde dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **durante la pulizia.**
- Prima di ogni utilizzo, controllate attentamente che l'apparecchio, il cavo di alimentazione o gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali



tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.

- Non utilizzate in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- Prima di riempire o di vuotare il serbatoio dell'acqua disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.
- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Impugnatura reclinabile**

Prima di utilizzare il ferro, girate l'impugnatura verso l'alto sino a bloccarla nella normale posizione per il funzionamento del ferro da stiro.

Dopo l'uso e per poter riporre l'apparecchio,

premete il tasto di rilascio dell'impugnatura e piegate la stessa verso il basso.

### **Commutatore per la funzione a vapore**

Utilizzando il ferro con la funzione a vapore, dalla piastra viene emesso un getto di vapore supplementare. Questa funzione risulta molto utile per eliminare delle grinze resistenti o per stirare tessuti difficili o spessi.

- Per poter utilizzare la funzione a vapore, bisogna girare il regolatore della temperatura sulla parte 'stiratura a vapore' indicata sulla manopola di regolazione.

### **Riempimento serbatoio dell'acqua**

Riempite il serbatoio dell'acqua prima di utilizzare la funzione vapore o il beccuccio spruzzatore. Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di riempire il serbatoio.

- Sebbene sia possibile utilizzare la normale acqua di rubinetto, per una maggior durata del prodotto consigliamo l'utilizzo di acqua distillata, demineralizzata o decalcificata. Nel caso non siate sicuri della durezza dell'acqua della vostra zona, potete informarvi presso le autorità locali pertinenti.
- Aprite il coperchio del foro di riempimento dell'acqua.
- Riempite d'acqua il serbatoio vuoto usando il misurino graduato fornito in dotazione. Non superate il segno di livello massimo "Max".
- Richiudete il coperchio del foro di riempimento dell'acqua.

### **Informazioni generali per la stiratura**

Prima di procedere alla stiratura di un capo, controllate sempre se è presente l'etichetta specifica di istruzioni.

- Il significato dei simboli di stiratura è il seguente:
  - sintetici (bassa temperatura)
  - seta e lana (temperatura media)

- cotone e lino  
(alta temperatura)
- Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura del ferro da stiro a vapore sotto forma di simboli punteggiati.
- Il bucato da stirare dovrebbe esser smistato secondo la temperatura di stiratura del tessuto. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.
- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con un'apposita asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su "iron dry" (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

### Al primo utilizzo

Pulite il ferro da stiro a vapore prima di usarlo per la prima volta, seguendo le istruzioni contenute nel paragrafo "**Manutenzione generale e pulizia**". Servirà ad eliminare dalla piastra eventuali particelle di polvere e a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell'apparecchio.

Assicuratevi che il locale in cui effettuate l'operazione sia ben aerato.

### Stiratura

- La stiratura a vapore esige temperature alte. Il livello di temperatura del ferro da stiro a vapore viene indicato sul regolatore della temperatura.
- Dopo aver riempito d'acqua il serbatoio ponete il ferro da stiro a vapore in verticale sulla propria staffa d'appoggio e inserite la spina nella presa di corrente a muro.
- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata osservando i simboli

di stiratura.

- Durante il processo di riscaldamento la spia luminosa si accende e si spegnerà quando verrà raggiunta la temperatura di stiratura desiderata.
- Prima di procedere alla stiratura, la soletta deve essere pulita con un panno in cotone pulito. Per eliminare tutti i residui di sporco o i fili incastrati all'interno dei fori della soletta, si consiglia di utilizzare la funzione di fuoriuscita del vapore.
- Grazie al tasto del vapore, potrete attivare la funzione vapore solo se lo desiderate, o può essere completamente disattivata per stirare a secco.
- Per la stiratura a secco, il serbatoio dell'acqua può esser vuotato.
- Dopo l'uso, poggiate il ferro da stiro a vapore in posizione verticale sull'apposita staffa d'appoggio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

### Uso del beccuccio spruzzatore

Il bucato può essere inumidito premendo il tasto spray. Questo aiuterà a lisciare le parti difficili. Il beccuccio spruzzatore può essere utilizzato a qualsiasi livello di temperatura durante la stiratura a secco o a vapore.

### Manutenzione generale e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Se necessario, l'apparecchio può esser pulito con un panno asciutto non lanuginoso.
- L'amido, il grasso ed altri sedimenti che si accumulano sulla piastra possono essere eliminati con un panno di lana bagnato in una soluzione di aceto e acqua.
- Per mantenere pulita la piastra, ogni tanto potete stendere una piccola

quantità di paraffina sulla piastra calda e strofinarla con un panno di lana.

- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Non versate aceto o altri disincrostanti dentro il serbatoio dell'acqua.
- La piastra deve esser pulita dopo ogni lungo periodo di non utilizzo e a intervalli regolari almeno una volta al mese, rispettando le seguenti istruzioni:
  - Riempite d'acqua metà serbatoio e poggiate il ferro da stiro a vapore in posizione verticale sulla propria staffa d'appoggio.
  - Lasciate riscaldare il ferro regolato sul livello di temperatura massimo fino a quando non si spegnerà la lampada spia.
  - Disinserite l'apparecchio dalla rete di alimentazione, attivate la funzione a vapore e, tenendo il ferro da stiro su un livello e in posizione orizzontale, fatelo oscillare avanti e indietro.
  - L'acqua calda e il vapore vengono emessi dai fori collocati sulla piastra e i residui di calcare vengono espulsi con l'acqua.
  - Svuotate il serbatoio da ogni residuo di acqua, lasciate che il ferro si riscaldi di nuovo e passate la piastra sopra ad un vecchio panno pulito di cotone. L'acqua rimasta nella piastra evaporerà, aiutando in questo modo il processo di pulizia.

vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

### Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non



# Rejsestrygejern med damp

## Kære kunde,

Inden strygejernet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

## Tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes til en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

### *Volt-regulator:*

Volt-regulatoren gør det muligt at omstille strygejernet til forskellige netspændinger ved hjælp af en skruetrækker, mønt el.lign. Sørg for at den valgte indstilling svarer til landets netspænding.

Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

## Opbygning

1. Typeskilt
2. Volt-regulator
3. Drejeknap til trinløs indstilling af temperaturen
4. Dampknap
5. Sprayknap
6. Spraydyse
7. Åbning til vandpåfyldning
8. Vandstandsindikator
9. Strygesål
10. Kontrollampe
11. Pausestilling (bund og håndtag)
12. Ledning med stik
13. Sammenklappeligt håndtag
14. Udløserknap til håndtaget

## Sikkerhedshenvisningerne

- Benyt aldrig strygejernet hvis det har været tabt på en hård overflade, eller viser tegn på beskadigelse, eller hvis det ser ud til at lække vand.
- Rejsestrygejern er ikke beregnet til regelmæssig brug i hjemmet.
- Brug kun apparatet under opsyn. Hvis De forlader arbejdspladsen - også

kortvarigt - skal stikket altid tages ud af stikkontakten og strygejernet anbringes i pausestilling.

- Når apparatet er i brug, opstår der høje temperaturer på kabinettet og på strygesålen. Fare kan også opstå ved udstrålende damp eller vand. Hold altid kun i håndtaget. Lad ikke damp slippe ud i retning af nogen i nærheden.
- Benyt og opbevar udelukkende strygejernet på et stabilt og solidt underlag.
- Det er også vigtigt at underlaget er solidt og stabilt når strygejernet står på sin støtteflade.
- Ledningen må ikke berøre strygejernets varme dele og må ikke vikles rundt om strygejernet.
- **Sluk altid for apparatet og tag stikket ud af stikkontakten efter brug, og også - i tilfælde af fejlfunktion og - under rengøring.**
- Inden apparatet benyttes må både apparatet samt ledningen og tilbehøret ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Ved påfyldning eller tømning af vandtanken bør stikket også tages ud af stikkontakten.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede

fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.

- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis dampstrygejernets skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresseerne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Sammenklappeligt håndtag

Inden strygejernets tages i brug, må håndtaget foldes op indtil det klikker på plads i betjeningspositionen. Efter brug kan håndtaget foldes ned, så strygejernets fylder mindre, ved at trykke på udløserknappen.

### Dampknap

Når dampfunktionen er aktiveret kommer der samtidig varm damp ud gennem strygesålen. Denne funktion er meget nyttig ved strygning af svære eller kraftige stoffer.

- For at kunne benytte dampfunktionen må termostaten være indstillet indenfor området markeret til damp på reguleringsknappen.

### Vandpåfyldning

Fyld vandbeholderen inden dampfunktionen eller spraydysen tages i brug. Tag stikket ud af stikkontakten.

- Strygejernets er modstandsdygtigt overfor kalk i vand til en hårdhedsgrad på ca. 15dH. Vi anbefaler, at der anvendes

afkalket vand. Hvis man ikke kender hårdhedsgraden på vandet i området, kan man rette forespørgsel til det lokale vandværk.

- Åben vandbeholderens låg.
- Fyld den tomme vandbeholder ved at bruge det medfølgende målebæger. Vær opmærksom på kun at fylde i til markeringslinjen "Max".
- Luk vandbeholderens låg.

### Generelle henvisninger

Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.

- Strygesymbolerne har følgende betydning:
  - Kunststof (lav temperatur)
  - Silke og uld (mellemste temperatur)
  - Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse kendetegn findes på drejeknappen på strygejernets som punktsymboler.
- Sorter strygetøjet således at der begyndes med den laveste temperatur.
- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at man prøver på et hjørne af strygetøjet ved lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det ikke stryges glat uden problemer.

### Før ibrugtagning

Rengør strygejernets som beskrevet i afsnittet om "**Rengøring og vedligehold**". Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt.

Sørg for god udluftning.

### Strygning

- Dampstrygning er kun mulig på højeste temperaturindstilling. Temperaturindstillingen findes på drejeknappen på strygejernets
- Anbring strygejernets i pausestilling og sæt stikket i stikkontakten.

- Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
- Så længe strygejernet varmer op, lyser kontrollampen. Når den indstillede temperatur er nået, slukker lampen.
- Inden strygning bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.
- Ved hjælp af dampknappen kan dampfunktionen aktiveres efter behov, eller fuldstændig slås fra ved tørstrygning.
- Ved tørstrygning kan vandbeholderen være tom.
- Efter brug anbringes strygejernet i pausestilling til afkøling, og stikket tages ud af stikkontakten.

### Anvendelse af spraydysse

Ved tryk på sprayknappen tilføres vand. Denne knap bruges, hvis det man stryger er for tørt. Spraydysen kan benyttes ved alle temperaturindstillinger og både ved tør- og dampstrygning.

### Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Aftør om nødvendigt strygejernet med en ren, tør klud.
- Strygesålen rengøres for evt. fedt el. lign. med en uld- eller bomuldsklud, der er dyppet i en blanding af eddike og vand.
- For vedligeholdelse af strygesålen tilrådes det at gnide den med paraffin på den endnu varme sål og fjerne det igen med en ren klud.
- Brug aldrig skarpe genstande eller skurende rengøringsmidler.
- Fyld aldrig eddike eller andre

afkalkningsmidler i vandbeholderen.

- Strygesålen bør rengøres inden strygejernet tages i brug efter længere tids opbevaring, og ellers regelmæssigt mindst en gang om måneden i henhold til følgende anvisninger:
  - Fyld beholderen halvt op med vand og stil strygejernet i pausestilling.
  - Sæt temperaturen til maksimum og lad jernet varme op til indikatorlyset slukker.
  - Tag stikket ud, aktiver dampfunktionen og bevæg strygejernet vandret frem og tilbage over en vask.
  - Åbningerne i strygesålen vil afgive varmt vand og damp og rester af snavs vil blive skyllet ud sammen med vandet.
  - Hæld eventuelt overskydende vand ud, lad strygejernet varme op igen og før strygesålen hen over en udvasket ren bomuldsklud. Det vand der sidder tilbage i strygesålen, vil fordampe og yderligere medvirke til rengøringsprocessen.

### Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabriktionsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Bästa kund!

Innan du använder apparaten måste du läsa bruksanvisningen noga.

## Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter.

### Spänningsväljare:

Tack vare spänningsväljaren kan du ställa in strykjärnet på olika spänningar med hjälp av en skruvmejsel eller liknande. Se till att inställd spänning stämmer med nätspänningen.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

## Beskrivning

1. Märkskylt
2. Spänningsväljare
3. Temperaturväljare
4. Ångknapp
5. Sprayknapp
6. Spraypip
7. Vattenbehållarens öppning
8. Vattennivåns markering
9. Stryksula
10. Signallampa
11. Ställning (bas och handtag)
12. Elsladd med stickpropp
13. Hopfällbart handtag
14. Handtagets lossningsknapp

## Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Använd inte strykjärnet ifall det har tappats mot en hård yta, om det verkar ha fått en skada eller om det läcker vatten.
- Reseångstrykjärnet är inte lämpligt för regelbunden användning i hemmet.
- Stor försiktighet bör iaktas vid användningen av denna apparat, särskilt om småbarn finns i närheten. Lämna aldrig strykjärnet utan uppsikt när det är i

användning eller om det är placerat på strykbrädan. Dra alltid stickproppen ur uttaget och placera strykjärnet på avställningsytan.

- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten.
- Strykjärnet bör användas och förvaras på en stadig och hållbar yta.
- När du placerar strykjärnet på dess avställningsyta, se till att underlaget även i detta fall är stabilt och hållbart.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta ytor. Vira inte upp sladden runt strykjärnet.
- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget efter användningen, samt också - om apparaten skulle uppvisa fel och - före rengöring.**
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och elsladden samt dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas; t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Använd inte apparaten om våldsamt kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- Dra kontakten ur vägguttaget innan vattenbehållaren påfylls eller töms.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.

- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Denna apparat är enbart avsedd för enskilt hushåll.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparation, vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

### Hopfällbart handtag

Innan strykjärnet används bör du fälla handtaget uppåt tills det låses på plats i användningsposition.

Efter användningen kan du fälla ner handtaget genom att trycka på lossningsknappen.

### Ångknapp

När ångfunktionen är aktiverad strömmar het ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion kan vara mycket användbar när man stryker svåra eller tjocka material.

- För att kunna använda ångfunktionen bör du ställa in temperaturväljaren på ångsektionen som markerats på kontrollknappen.

### Påfyllning av vatten

Fyll på vattenbehållaren innan ång- eller sprayfunktionen används. Dra stickproppen ur vägguttaget innan vattenbehållaren fylls

på.

- Detta ångstrykjärn tål i stor utsträckning hårt (kalkhaltigt) vatten. Kranvatten med en hårdhetsgrad på 15 dH kan användas, men vi rekommenderar destillerat, avmineraliserat eller avkalkat vatten. Om du är osäker på hur stora mängder kalk kranvattnet på din hemort innehåller, kan du kontakta det lokala reningsverket.
- Öppna locket till öppningen för vattenpåfyllning.
- Fyll vattenbehållaren med hjälp av måttet som medföljer ångstrykjärnet. Observera "Max"-markeringen.
- Stäng locket.

### Allmän information om strykning

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

- Strykningssymbolerna har följande betydelse:
  - Syntet (akryl)  
(låg temperatur)
  - Silke och ylle  
(medeltemperatur)
  - Bomull och linne  
(hög temperatur)
- Dessa markeringar finns också på ångstrykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.
- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Prova med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstort". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.



## Innan första användningen

Rengör ångstrykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet "**Underhåll och rengöring**". Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på.

Se till att vädra ordentligt.

## Hur strykjärnet används

- Strykning med ånga fordrar höga temperaturer. Temperaturnivån för strykning med ånga indikeras på temperaturväljaren.
- Fyll vattenbehållaren, placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta och sätt stickproppen i vägguttaget.
- Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
- Medan ångstrykjärnet värms upp lyser kontrollampen. När lampan slocknar har strykjärnet nått den inställda temperaturen.
- Innan strykningen påbörjas bör stryksulan rengöras genom att stryka över ett gammalt, rent tygstycke; med hjälp av ångfunktionen avlägsnas smuts- och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- Med ångknappen kan du aktivera ångfunktionen vid behov, eller stänga av den helt för torrstrykning.
- Vid torrstrykning kan vattenbehållaren vara tom.
- Placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

## Användning av spraydosa

Om tyget man stryker är för torrt kan man tillföra vatten genom att trycka på sprayknappen. Detta är till stor hjälp när man stryker hårt skrynkliga tyger. Spraypipen kan användas med vilken temperaturinställning som helst under torr- eller ångstrykning.

## Underhåll och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
  - Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr trasa som inte avger ludd.
  - Fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en trasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.
  - Du kan skydda den rena stryksulan genom att gnida in den varma stryksulan med en liten mängd paraffin och därefter torka av den med en ren ylletrasa.
- Repande eller frätande rengöringsmedel får inte användas.
- Håll aldrig ättika eller motsvarande avkalkningsmedel i vattenbehållaren.
- Stryksulan bör rengöras om ångstrykjärnet inte har använts under en lång tid, men minst en gång per månad vid normal användning enligt följande instruktioner:
  - Fyll behållaren till hälften med vatten och placera strykjärnet upprätt på dess avställningsyta.
  - Låt strykjärnet värmas upp till maximal temperatur och vänta tills signallampen slocknar.
  - Dra stickproppen ur vägguttaget, aktivera ångfunktionen och skaka strykjärnet horisontellt i olika riktningar över tvättstället.
  - Hett vatten och ånga avges från öppningarna i stryksulan och smutspartiklar spolats ut med vattnet.
  - Håll ut kvarvarande vatten, låt strykjärnet åter bli varmt och stryk med stryksulan över ett gammalt, rent bomullstyg. Resterande vatten i stryksulan kommer att avdunsta och underlättar härmed rengöringsprocessen.

### **Bortskaffning**



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

# Matkahöyrysilitysrauta

## Arvoisa asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

## Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

## Jännitteen valitsin:

Jännitteen valitsimella silitysraudan jännitteen voi säätää ruuvimeisselin tai vastaavan työkalun avulla. Varmista, että valittu jännite vastaa verkkojännitettä.

Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Tutustuminen

1. Arvokilpi
2. Jännitteen valitsin
3. Lämmönsäätönapputa
4. Höyrykytkin
5. Suihkenappi
6. Suihkesuutin
7. Vesialtaan täyttöaukko
8. Vedentason ilmaisin
9. Pohjalevy
10. Merkkivalo
11. Jalusta (pohja ja käsikahva)
12. Virtajohto ja pistoke
13. Taittuva käsikahva
14. Kahvan vapautuspainike

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Älä käytä silitysrautaa, jos se on pudonnut kovalle alustalle, jos siinä näkyy vaurioita tai jos siitä vuotaa vettä.
- Matkahöyrysilitysrauta ei sovi tavanomaiseen kotikäyttöön.
- Kaikkia laitteita on käsiteltävä varoen, etenkin lasten läheisyydessä. Älä poistu höyrysilitysrautasi luota, kun se on liitetty verkkoon tai sen ollessa silityslaudalla. Poista pistoke pistorasiasta ja aseta silitysrauta seisomaan jalustalleen aina

käytön jälkeen.

- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi höyrysilitysrautaasi. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin.
- Silitysrautaa tulee käyttää ja säilyttää vain vakaalla ja kestäväällä alustalla.
- Kun silitysrauta on telineessään, varmista, että myös teline on vakaalla ja kestäväällä alustalla.
- Liitäntäjohto ei saa koskettaa kuumaa pintaa. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- **Käännä silitysrauta pois päältä aina käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta. Tee samoin, - jos laitteessa on toimintahäiriö - ennen kuin puhdistat laitteen**
- Ennen käyttöä laite ja mahdolliset lisäosat tulee tarkistaa vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat vaurioittaa laitetta ja liitäntäjohtoa.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohtosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttämistä.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta; tartu aina pistotulppaan.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa

oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.

- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Jos laite vahingoittuu vääriin käytön seurauksena, tai siksi että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset edellyttävät, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisia tilanteita. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys valmistajan huoltopalveluun.

### Taattuva käsikahva

Ennen kuin käytät silitysrautaa, nosta käsikahva ylöspäin kunnes se lukkiutuu käyttöasentoon.

Käytön jälkeen käsikahvan voi kääntää tilaa säästävästi sivuun vapautuspainiketta painamalla.

### Höyrykytkin

Kun höyrytoiminto on aktivoitu, silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku. Toiminto on erittäin hyödyllinen sitkeitä rypyjä ja paksumia kankaita silittettäessä.

- Jotta höyrytoimintoa voi käyttää, lämpötila-asetuksen tulee olla lämmönsäätönappulaan merkityllä höyryalueella.

### Vesisäiliön täyttö

Täytä vesisäiliö ennen kuin käytät silitysraudan suihkesuutinta tai kun käytät sitä höyryn kanssa. Irrota pistoke pistokerasiasta ennen vesisäiliön täyttöä.

- Tämä silitysrauta kestää kovan veden käyttöä (max. 150 dH). Vaikka vesijohtovettä voi käyttää, suosittelemme kuitenkin tislattua veden käyttöä, josta on poistettu suolat tai kalkkisuolat. Jos et

tiedä, kuinka kovaa vesijohtovettäsi on, voit kysyä asiaa paikalliselta vesilaitokselta.

- Aava vesisäiliön kansi.
- Täytä tyhjä vesisäiliö mittakupilla. Älä täytä yli säiliön reunassa olevan “Max” merkinnän.
- Sulje vesisäiliön kansi.

### Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita

Tarkasta aina ennen silitystämistä, onko silitettävässä vaatteessa silitysohjeita.

- Merkkien selitys:
  - synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
  - silkki ja villa (keskilämpö)
  - puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
- Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silitysraudan lämmönsäätönappulassa.
- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silitysraudalla kunkin kankaan saa silitää. Lajittele vaatteessa annettujen silitysmerkkien mukaan ja aloita silityksesi alimmalla lämmöllä.
- Kun silität herkkiä kankaita, tai jos et ole varma kankaan herkkyydestä, voit kokeilla sen kestävyttä silittämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää “silityskuivaksi”, sillä liian kuivia kankaita on vaikea silitää hyvin.

### Ennen käyttöönottoa

Puhdista höyrysilitysrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa “*Puhdistus ja hoito*” annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois, eikä silitysraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.

Varmista, että huoneen ilmanvaihto toimii.

## Silitys

- Silitettäessä höyryllä silitysraudan lämpötilan on oltava erittäin korkea. Lämmönsäätönappulasta ilmenee tarvittava lämpötila.
- Täytettyäsi vesisäiliön nosta silitysrauta seisomaan jalustansa varaan ja kiinnitä pistoke pistokerasiaan.
- Aseta lämmönsäätönappula siten, että se on haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalla.
- Merkkivalo on päällä niin kauan kuin silitysrauta kuumenee. Kun tarvittava silityslämpö on saavutettu, merkkivalo sammuu.
- Ennen käyttöä pohjalevy tulee puhdistaa liikuttamalla rautaa puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyrysuihkutoimintoa: se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukan.
- Höyrykytkimellä höyrytoiminnon voi ottaa käyttöön tarpeen mukaan tai poistaa se kokonaan käytöstä ilman höyryä silitettäessä.
- Jos silität kuivalla raudalla, vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä.
- Aseta höyrysilitysrauta seisomaan pystyasentoon jalustansa varaan ja irrota pistoke pistokerasiasta.

## Suihkesuuttimen käyttö

Silitettävän kankaan voi kostuttaa painamalla suihkenappia. Kosteus helpottaa silitämistä. Suihkesuutinta voi käyttää kaikilla lämpötila-asetuksilla kuiva- tai höyrysilityksessä.

## Puhdistus ja hoito

- Varmista, että silitysrauta on kytketty pois päältä ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaantumattomalla rievulla.

- Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkinä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.
- Voit suojella puhdasta pohjalevyä levittämällä lämpimälle pohjalle hiukkasen parafiinia ja poistamalla sen sitten villaisella kankaalla.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Älä laita vesisäiliöön etikkaa tai muita syövyttäviä aineita.
- Pohjalevy on puhdistettava seuraavien ohjeiden mukaisesti säännöllisin väliajoin (vähintään kerran kuussa) silloin, kun silitysrautaa ei ole käytetty pitkään aikaan.
  - Täytä säiliö puolilleen vedellä ja aseta silitysrauta pystyasentoon asentoon jalustalleen.
  - Anna raudan kuumeta maksimilämpötilassa, kunnes merkkivalo sammuu.
  - Irrota pistoke pistorasiasta, käynnistä höyrytoiminto ja heiluta silitysrautaa vaakatasossa pesualtaan yläpuolella.
  - Pohjan aukoista tulee ulos kuumaa vettä ja höyryä, ja likajätteet huuhtoutuvat ulos veden mukana.
  - Kaada pois jäljelle jäänyt vesi, anna silitysraudan lämmetä uudelleen ja silitä vanhan, puhtaan puuvillakankaan yli. Pohjaan jäänyt vesi haihtuu, mikä helpottaa puhdistusta.

## Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuitia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai

huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuojaja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Podrózne żelazko parowe

### Szanowny Kliencie

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

### Podłączanie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.

#### *Przełącznik napięcia:*

Dzięki przełącznikowi napięcia, żelazko można ustawić na odpowiednie napięcie przy użyciu śrubokręta lub innego podobnego narzędzia. Należy sprawdzić, czy ustawione napięcie zgodnie jest z tym podawanym w sieci.

Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Tabliczka znamionowa
2. Przełącznik napięcia
3. Regulator temperatury
4. Przycisk nawilżacza parowego
5. Przycisk zraszacza
6. Dysza zraszacza
7. Zbiornik na wodę
8. Wskaźnik poziomu wody
9. Płytki prasujące
10. Wskaźnik światły
11. Podstawa (stopka i uchwyt)
12. Przewód sieciowy z wtyczką
13. Składany uchwyt
14. Przycisk zwalniający uchwyt

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Nie należy używać żelazka, które spadło na twardą powierzchnię lub wykazuje oznaki jakiegokolwiek usterki, lub z którego cieknie woda.
- Podrózne żelazko parowe nie nadaje się do regularnego użytku na potrzeby

domowe.

- Szczególnej ostrożności wymaga używanie wszelkich urządzeń elektrycznych w obecności dzieci, które powinny zawsze znajdować się w bezpiecznej od nich odległości. Nigdy nie należy zostawiać włączonego do sieci żelazka bez nadzoru.
- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokich temperatur. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotyknięcie obudowy i płytki prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą mogą prowadzić do oparzeń. Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt. Należy uważać, aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.
- Żelazko należy używać i stawiać wyłącznie na stabilnej i trwałej powierzchni.
- Stawiając żelazko na stopce również należy pamiętać by opierało się na stabilnej i trwałej powierzchni.
- Należy uważać, aby przewód przyłączeniowy nie stykał się z gorącą powierzchnią. Nie należy okręcać przewodu wokół żelazka.
- **Należy wyjmować wtyczkę z gniazdka każdorazowo po zakończeniu prasowania oraz**  
- w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;  
- przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Przed użyciem żelazka należy dokładnie sprawdzić czy główny korpus urządzenia łącznie z przewodem przyłączeniowym oraz jego wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie oraz na bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy

przewód przyłączeniowy nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.

- Nie należy używać urządzenia, jeśli szarpano za przewód przyłączeniowy. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Dlatego też, przed ponownym użyciem, należy całe urządzenie oddać do przeglądu przez wykwalifikowanego fachowca.
- Zawsze przed opróżnianiem lub napełnianiem zbiornika na wodę, należy wyjąć wtyczkę przewodu z gniazdka w ścianie.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka w ścianie nigdy nie należy ciągnąć za przewód.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego a nie komercyjnego.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu przyłączeniowego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi

klienta. Odpowiednie adresy znajdują się na karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Składany uchwyt**

Przed użyciem żelazka, rozłóż uchwyt w górę do pozycji, w której się zablokuje. Po użyciu żelazka, uchwyt można złożyć naciskając przycisk zwalniający, dzięki czemu zabiera ono mniej miejsca.

### **Przycisk nawilżacza parowego**

Po uruchomieniu funkcji nawilżania parowego, z płyty prasująca wydobywa się dodatkowy strumień pary. Funkcja ta może być bardzo przydatna przy czyszczeniu uporczywych plam lub podczas prasowania trudnych lub grubych materiałów.

- Aby skorzystać z funkcji nawilżania parowego, należy ustawić temperaturę na odpowiedni zakres oznaczony na regulatorze.

### **Napełnianie wodą**

Woda w zbiorniku żelazka jest niezbędna, jeśli w trakcie prasowania chcemy użyć strumienia pary albo zraszacza.

Przed waniem wody należy żelazko wyłączyć z sieci elektrycznej wyjmując wtyczkę z gniazdka.

- Wskazane jest stosowanie wody zdemineralizowanej, odwapnionej, a najlepiej destylowanej, w przeciwnym razie płyta żelazka ulegnie zakamienieniu - uszkodzenie to nie podlega naprawom gwarancyjnym.
- Otwórz wieczko zbiornika na wodę.
- Wlej wodę, używając do tego załączonej miarki. Pojemnik należy napełnić całkowicie do poziomu „Max”.
- Zamknij zbiornik na wodę.

### **Porady ogólne**

Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę z symbolami prasowania.

- Symbole te stosuje się w następujący sposób:
  - materiały syntetyczne



- (niska temperatura)  
jedwab i wełna  
(średnia temperatura)
- bawełna i len  
(wysoka temperatura)
- Takie same oznaczenia znajdują się na regulatorze temperatury żelazka.
- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według ww. symboli i zaczynać prasowanie od najniższych temperatur.
- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności w jakiej należy je prasować temperaturze, należy przeprowadzić próbę prasowania na mało widocznym fragmencie (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.
- Jeśli suszymy pranie w suszarce, należy suszarkę nastawić na temperaturę odpowiednią do prasowania. Rzeczy przesuszone prasuje się trudniej.

### Uruchomienie urządzenia

Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji w punkcie **“Konserwacja ogólna i czyszczenie”**. W ten sposób usuniemy ewentualne cząsteczki kurzu z płytki prasującej i unikniemy nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

### Prasowanie

- Prasowanie przy pomocy pary wymaga wysokich temperatur. Poziomy temperatur dla prasowania z użyciem pary są oznaczone na tarczy regulatora.
- Po napełnieniu zbiornika wodą należy żelazko postawić pionowo na stopce i dopiero wtedy włączyć wtyczkę przewodu do gniazdka w ścianie.
- Następnie, należy nastawić regulator temperatury na żądany poziom według symboli.

- Podczas nagrzewania, wskaźnik świetlny będzie się świecił. Zgaśnie kiedy żelazko osiągnie wymaganą temperaturę.
- Przed przystąpieniem do prasowania, płytkę prasującą żelazka należy wyczyścić przez przeciągnięcie ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach płytki prasującej.
- Przełącznik nawilżacza parowego pozwala uruchomić tę funkcję zgodnie z żądaniem, lub wyłączyć ją zupełnie do prasowania na sucho.
- Prasowanie na sucho może odbywać się przy pustym zbiorniku na wodę.
- Po zakończeniu prasowania, należy postawić żelazko w pozycji pionowej na stopce i wyjąć wtyczkę przewodu z gniazdka w ścianie.

### Posługiwanie się zraszczaczem

W celu wygładzenia pogniecionych miejsc, należy zraszać powierzchnię prasowaną przez naciśnięcie przycisku zraszacza. Zraszczacz można używać przy dowolnej temperaturze zarówno w czasie prasowania na sucho jak i z użyciem pary.

### Konserwacja ogólna i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, czy urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- W razie potrzeby urządzenie można przetrzeć suchą gładką ściereczką nie pozostawiającą włókien.
- Ślady krochmalu, tłuszczu i innych substancji można usunąć z płytki prasującej za pomocą wełnianego gałganka zamoczonego w roztworze wody i octu.
- Czystą płytkę prasującą zabezpieczamy

przed zabrudzeniem, przecierając ją od czasu do czasu parafiną i wycierając do sucha czystą wełnianą ściereczką.

- Do czyszczenia nie należy stosować żadnych ostrych roztworów ani środków ścierających.
- Do zbiornika na wodę nie należy wlewać octu ani innych środków do usuwania kamienia.
- Powierzchnię prasującą należy oczyścić po dłuższym okresie przechowywania żelazka, a w przypadku częstego używania, co najmniej raz w miesiącu w regularnych odstępach czasu, zgodnie z podanymi niżej zasadami:
  - Zbiorniczek na wodę wypełniamy do połowy, ustawiamy żelazko w pozycji pionowej na stopce.
  - Włączamy i nastawiamy regulator temperatury na maksimum i rozgrzewamy żelazko do momentu kiedy wskaźnik świetlny zgaśnie.
  - Wyjmujemy wtyczkę z gniazdka i włączamy funkcję nawilżania parowego lekko kołysząc żelazkiem w pozycji poziomej nad zlewozmywakiem.
  - Gorąca woda wraz z parą będzie się wydzielać przez płytkę prasującą usuwając w ten sposób wszelkie znajdujące się tam zanieczyszczenia.
  - Należy wylać resztki wody, następnie znowu rozgrzać żelazko i płytkę prasującą przeciągnąć po kawałku starego czystego materiału. Pozostałe w niej resztki wody wyparują wspomagając w ten sposób proces czyszczenia.

wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.

### Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### Gwarancja

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez

## Σίδερο ατμού για ταξίδια

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν τη χρήση της συσκευής, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Σύνδεση με την κεντρική παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

#### Επιλογέας διπλής τάσης:

Αλλάζοντας τη θέση του επιλογέα διπλής τάσης με ένα κατασφίδι ή κάποιο παρόμοιο εργαλείο, μπορείτε να ρυθμίσετε το σίδερο ώστε να λειτουργεί με διαφορετική ηλεκτρική τάση. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή.

Το προϊόν αυτό συμβαδίζει με τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί χαμηλών τάσεων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Ετικέτα στοιχείων
2. Επιλογέας διπλής τάσης
3. Ρυθμιστής ελέγχου θερμοκρασίας
4. Διακόπτης ατμού
5. Κουμπί ψεκασμού
6. Στόμιο ψεκασμού
7. Οπή για γέμισμα με νερό
8. Δείκτης στάθμης νερού
9. Πλάκα
10. Λαμπάκι
11. Βάση και λαβή
12. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
13. Αναδιπλούμενη λαβή
14. Απεμπλοκή λαβής

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Μη χρησιμοποιήσετε το σίδερο εάν έπεσε σε σκληρή επιφάνεια ή εμφανίζει άλλες ενδείξεις βλάβης, ή φαίνεται διαρροή νερού.

- Το σίδερο ατμού για ταξίδια δεν είναι κατάλληλο για κανονική οικιακή χρήση.
- Χρειάζεται μεγάλη προσοχή κατά τη χρήση οποιασδήποτε συσκευής, ιδιαίτερα όταν βρίσκεται κοντά μικρά παιδιά. Μην απομακρύνετε όταν το σίδερο βρίσκεται στην πρίζα ή επάνω στη σιδερώστρα. Να βγάζετε πάντοτε το σίδερο από την πρίζα και να το τοποθετείτε επάνω στη βάση του.
- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα σημείο της συσκευής εκτός από τη λαβή. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας, αλλά και το καυτό νερό ή τον ατμό. Όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο ατμού, να το κρατάτε μόνο από τη λαβή. Μην αφήνετε τον ατμό να κατευθυνθεί προς το πρόσωπο κανενός.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να αποθηκεύετε το σίδερο μόνο σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Όταν το σίδερο βρίσκεται τοποθετημένο στη βάση του, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι και η βάση βρίσκεται σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να έρθει σε επαφή με καυτές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- **Φροντίζετε πάντοτε να κλείνετε τη συσκευή και να βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα μετά τη χρήση, και επίσης**
  - σε περίπτωση βλάβης, και
  - κατά τον καθαρισμό της συσκευής.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά. Ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται, μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή

λειτουργία της συσκευής.

- Θα πρέπει να ξεετάξετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχετε χρησιμοποιήσει υπερβολική δύναμη για να τραβήξετε το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν είναι πάντα εμφανής εκ πρώτης όψεως. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί ξανά.
- Πριν γεμίσετε ξανά ή αδειάσετε το δοχείο του νερού, να βγάξετε πάντοτε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζονται με τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφάλειας και να αποφύγετε πιθανούς κίνδυνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα

εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### **Αναδιπλούμενη λαβή**

Πριν χρησιμοποιήσετε το σίδερο, ξεδιπλώστε τη λαβή προς τα επάνω έως ότου ασφαλίσει στη θέση λειτουργίας της. Μετά τη χρήση, για εξοικονόμηση χώρου, μπορείτε να διπλώσετε τη λαβή προς τα κάτω πιέζοντας το κουμπί απασφάλισης.

### **Διακόπτης ατμού**

Όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία ατμού, εκλύεται επιπλέον καυτός ατμός από την πλάκα του σιδερού. Η λειτουργία αυτή μπορεί να είναι πολύ χρήσιμη όταν θέλετε να αφαιρέσετε επίμονες ζάρες, όταν το σιδέρωμα είναι δύσκολο ή όταν σιδερώνετε χοντρά υφάσματα.

- Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ατμού, ο ρυθμιστής ελέγχου της θερμοκρασίας πρέπει να είναι ρυθμισμένος στην ένδειξη του ατμού που βρίσκεται στο διακόπτη.

### **Γέμισμα με νερό**

Γεμίστε το δοχείο του νερού πριν κάνετε χρήση του ατμού ή του ψεκαστήρα. Βγάλτε το σίδερο από την πρίζα πριν γεμίσετε το δοχείο του νερού.

- Αυτό το σίδερο ατμού προβάλλει σε μεγάλο βαθμό αντίσταση στο σκληρό νερό (μέχρι και 15dH). Αν και μπορεί να χρησιμοποιηθεί το κανονικό νερό της βρύσης σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αποσταγμένο, αποσκληρωμένο ή απομεταλλωμένο νερό. Αν δεν είστε βέβαιοι για την ποιότητα του νερού της περιοχής σας, π.χ. πόσο σκληρό είναι, παρακαλούμε ρωτήστε την αρμόδια υπηρεσία της τοπικής αυτοδιοίκησης.
- Ανοίξτε το κάλυμμα της οπής του νερού.
- Γεμίστε το άδειο δοχείο του νερού χρησιμοποιώντας τη μεξούρα που συνοδεύει το σίδερο. Γεμίστε το δοχείο

- μέχρι την ενδεικνυόμενη στάθμη «Max».
- Κλείστε την οπή του δοχείου νερού.

### Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα

Ελέγχετε πάντοτε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερωθεί.

- Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως ακολούθως:
  - συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
  - μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
  - βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
- Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν επίσης και στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στο σίδερο ατμού σε μορφή κωνοκίδων.
- Τα πλυμένα ρούχα που πρόκειται να σιδερωθούν πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους.
- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε με προσοχή δοκιμαστικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινάτε πάντοτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αν τα πλυμένα ρούχα έχουν στεγνώσει σε στεγνωτήριο πριν το σιδέρωμα, πρέπει να ρυθμίζεται η θερμοκρασία στο «iron dry» (στεγνό σιδέρωμα). Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

### Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Καθαρίστε το σίδερο ατμού πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στην παράγραφο «Γενική φροντίδα και καθαρισμός». Έτσι θα φύγουν από τη βάση του σίδηρου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδίδεται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο.

Παρακαλούμε φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξασρισμός.

### Σιδέρωμα

- Το σιδέρωμα με ατμό απαιτεί υψηλές θερμοκρασίες. Τα επίπεδα της θερμοκρασίας για σιδέρωμα με ατμό είναι σημειωμένα στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας.
- Αφού γεμίσετε το δοχείο με νερό, τοποθετήστε το σίδερο ατμού όρθιο επάνω στη βάση του και βάλτε το σίδερο στην πρίζα.
- Γυρίστε το ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα την οποία υποδεικνύει η ετικέτα του ρουχισμού.
- Όταν ζεσταθεί το σίδερο θα ανάψει το λαμπάκι. Θα σβήσει όταν η θερμοκρασία φθάσει στην απαιτούμενη τιμή.
- Πριν σιδερώσετε οποιαδήποτε υφάσματα, πρέπει να καθαρίζετε την πλάκα του σίδηρου περνώντας την με ένα καθαρό κομμάτι πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού ατμού. Αυτό βοηθάει στην απομάκρυνση της σκόνης ή του χνουδιού που έχει συγκεντρωθεί στις οπές της πλάκας.
- Με το διακόπτη ατμού, μπορείτε να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ατμού, όπως απαιτείται, ή να την απενεργοποιήσετε εντελώς για στεγνό σιδέρωμα.
- Για στεγνό σιδέρωμα το δοχείο του νερού μπορεί να είναι άδειο.
- Τοποθετήστε το σίδερο ατμού όρθιο στη βάση του μετά τη χρήση και βγάλτε το από την πρίζα.

### Χρήση του στομίου ψεκασμού

Μπορείτε να ψεκάσετε τα πλυμένα ρούχα πιέζοντας το κουμπί ψεκασμού. Έτσι θα σιδερωθούν τέλεια και τα πιο δύσκολα σημεία. Κατά το στεγνό σιδέρωμα ή το σιδέρωμα με ατμό, μπορείτε να χρησιμοποιείτε το επιστόμιο ψεκασμού σε

οποιοδήποτε επίπεδο θερμοκρασίας.

### Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
  - Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς.
  - Μπορείτε να αφαιρέσετε τα κατάλοιπα κόλλας, τις λιπαρές και άλλες ουσίες που συσσωρεύονται στην πλάκα του σίδηρου με ένα μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε νερό και ξίδι.
  - Για να διατηρείτε την πλάκα καθαρή, μπορείτε τακτικά να τοποθετείτε στην πλάκα μια μικρή ποσότητα παραφίνης όταν αυτή είναι ζεστή και στη συνέχεια να τη σκουπίσετε με ένα μάλλινο ύφασμα.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή ισχυρά απορρυπαντικά διαλύματα.
- Μη βάζετε ξίδι ή άλλα διαλυτικά αλάτων μέσα στο δοχείο νερού.
- Πρέπει οπωδήποτε να καθαρίζετε την πλάκα του σίδηρου μία φορά το μήνα σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:
  - Γεμίστε το δοχείο νερού έως τη μέση και τοποθετήστε το σίδερο όρθιο στη θέση υποδοχής.
  - Γυρίστε το θερμοστάτη στη μέγιστη ένδειξη θερμοκρασίας και αφήστε το σίδερο να ζεσταθεί έως ότου οβήσει η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας.
  - Βγάλτε το σίδερο από την πρίζα, ενεργοποιήστε τη λειτουργία ατμού και ανακινήστε το σίδερο μπρος-πίσω οριζοντίως επάνω από νιπτήρα.
  - Θα εξέλθει καυτό νερό και ατμός από τις τρύπες της πλάκας. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα την απομάκρυνση της σκόνης και των αλάτων από την πλάκα.
  - Αδειάστε όσο νερό έχει απομείνει,

αφήστε το σίδερο να ζεσταθεί και πάλι και περάστε την πλάκα πάνω από ένα καθαρό, βαμβακερό ύφασμα. Έτσι, το νερό που έχει παγιδευτεί στην πλάκα θα εξατμιστεί και θα διευκολυνθεί με τον τρόπο αυτό η διαδικασία καθαρισμού.

### Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

# Дорожный паровой утюг

## Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте эти указания.

## Подключение утюга к сети

Подключайте утюг только к заземленной розетке, установленной в соответствии с действующими правилами.

## Переключатель на два напряжения

Переключатель на два напряжения позволяет устанавливать утюг на различные напряжения питания при помощи отвертки или другого подобного инструмента. Убедитесь, что установленное напряжение соответствует напряжению сети. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

## Части парового утюга

1. Техническая табличка
2. Переключатель на два напряжения
3. Плавный регулятор температуры
4. Кнопка выброса паровой струи
5. Кнопка пульверизатора
6. Сопло пульверизатора
7. Отверстие для заливания воды
8. Указатель уровня воды
9. Подошва
10. Индикатор
11. Основание (опора и ручка)
12. Шнур питания с вилкой
13. Складная ручка
14. Фиксатор ручки

## Правила безопасности

- Не пользуйтесь утюгом, если он падал на твердую поверхность или

если на нем имеются какие-либо признаки повреждения, или из него вытекает вода.

- Дорожный паровой утюг не предназначен для регулярного домашнего применения.
- При использовании любого электрического прибора необходимо строго соблюдать меры предосторожности, особенно в присутствии детей. Не оставляйте паровой утюг без присмотра, когда он включен в сеть или находится на гладильной доске. Всегда вынимайте вилку из розетки и ставьте утюг на основание.
- При работе паровой утюг очень сильно нагревается. Не прикасайтесь ни к каким частям утюга, кроме ручки. Вы можете получить ожог, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. При использовании парового утюга держите его только за ручку. Следите за тем, чтобы пар всегда выходил в сторону от находящихся рядом людей.
- При использовании и хранении утюг должен обязательно находиться на устойчивой и прочной поверхности.
- Если утюг стоит на своей опоре, убедитесь, что она также находится на устойчивой и прочной поверхности.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячими поверхностями. Не наматывайте шнур на утюг.
- **После применения обязательно выключайте прибор и вынимайте вилку из розетки, а также:**
  - при любой неполадке,
  - во время чистки.
- Перед включением электроприбора

следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.

- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Повреждение не всегда можно обнаружить путем внешнего осмотра. Поэтому перед включением прибора после одного из этих случаев следует обратиться к квалифицированному специалисту для полной проверки прибора.
- Перед наполнением или опорожнением резервуара для воды вынимайте вилку из розетки.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, всегда за саму вилку.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Фирма не несет ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного

использования или несоблюдения данных инструкций.

- Это устройство предназначено исключительно для домашнего применения и не должно использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Складная ручка**

Перед использованием прибора откиньте складную ручку вверх, чтобы она надежно зафиксировалась в рабочем положении.

После использования ручки можно подать вниз, нажав кнопку фиксатора, чтобы утюг занимал меньше места при хранении.

### **Кнопка выброса паровой струи**

При активировании паровой функции из подошвы утюга выбрасывается дополнительная струя пара. Эта функция может быть очень полезной при разглаживании неподдающихся складок или для глаженья трудных или толстых тканей.

- Для использования паровой функции регулятор температуры нужно установить в положение «пар».

### **Заливание воды**

Если Вы хотите использовать при глаженье пар или пульверизатор,



заполните резервуар водой. Перед этим выньте вилку из розетки.

- Этот паровой утюг очень устойчив к жесткой воде. Однако, несмотря на то, что в утюг можно заливать и обычную воду из-под крана, рекомендуется использовать дистиллированную, деминерализованную или декальцинированную воду. Если Вы не уверены в качестве вашей воды, выясните это у соответствующих официальных лиц.
- Откройте крышку отверстия для заливания воды.
- Заполните резервуар с помощью предусмотренного для этого мерного стаканчика. Заливайте воду в резервуар только до отметки максимального уровня «**Max**».
- Закройте крышку отверстия для заливания воды.

### **Общая информация о глаженьи**

Перед началом глаженья справьтесь в этикетке на изделии, которое вы собираетесь гладить, о рекомендациях по глаженью.

Обозначения, используемые для глаженья:

- синтетика (низкая температура)
- шелк и шерсть (средняя температура)
- хлопок и лен (высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена на ручке регулирования температуры на паровом утюге.
- Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с низкой температуры.
- При глаженьи тонких тканей или если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном

месте, например на внутреннем шве. Начинайте с низкой температуры.

- Если белье было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на “iron dry”. Пересушенное белье очень трудно гладить.

### **Первое включение**

Перед первым использованием парового утюга очистите его в соответствии с указаниями в разделе “**Общий уход и чистка**”. Так Вы удалите смазку с подошвы и уменьшите запах, который присутствует при первом включении утюга.

Обеспечьте необходимую вентиляцию.

### **Глаженье**

- Для глаженья требуется высокая температура. Уровень температуры работы парового утюга указан на ручке регулирования температуры.
- После заполнения резервуара водой поставьте паровой утюг вертикально на опору и подключите вилку к розетке питания.
- Установите ручку на нужную для глаженья температуру, соответственно обозначениям на ней.
- Во время нагрева утюга индикатор будет гореть. При достижении заданной температуры индикатор погаснет.
- Прежде чем приступить к глаженью любой ткани, необходимо почистить подошву утюга, проведя им несколько раз по чистой хлопчатобумажной ткани. Применение функции выброса струи пара способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.

- При надобности паровую функцию можно активировать при помощи кнопки выброса паровой струи или полностью отключить для сухого глаженья.
- При сухом глаженье резервуар может быть пустым.
- После использования поставьте утюг вертикально на опору и выньте вилку из розетки питания.

### **Пульверизатор**

Белье можно sprysнуть, нажав кнопку пульверизатора. Это облегчит глаженье трудных участков. Пульверизатор может применяться при любой температуре как при сухом, так и при паровом глаженье.

### **Общий уход и чистка**

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Если необходимо, его можно протереть безворсовой тканью.
- Крахмал, жир и другие виды загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.
- Для защиты подошвы утюга можно нанести небольшое количество керосина на теплое полотно, а затем протереть его шерстяной тканью.
- Не используйте абразивов или сильных растворителей.
- Не заливайте уксус или другие антинакипины в резервуар для воды.
- Всякий раз, когда утюг не использовался в течение длительного периода времени, а также не реже одного раза в месяц,

прочистайте подошву утюга, как указано ниже:

- заполните резервуар наполовину водой и поставьте утюг на основание;
- разогрейте утюг на максимальной температурной уставке до тех пор, пока не погаснет индикаторная лампочка;
- выньте вилку из розетки, активируйте паровую функцию и потрясите утюгом горизонтально взад-вперед над раковиной;
- горячая вода и пар будут при этом выходить из отверстий в подошве утюга, что приведет к удалению частиц пыли и накипи из подошвы;
- слейте оставшуюся воду, снова дайте утюгу нагреться и проведите им несколько раз по чистой хлопчатобумажной ткани. Вода, оставшаяся в подошве, будет испаряться, дополнительно очищая при этом отверстия в подошве утюга.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и

керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de servicio**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szervíz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhooftestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Boulevard Russki 55  
BG-4000 Plovdiv  
Tel: +359 32 626096  
Fax: + 359 32 633770

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammasaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
LADY ASSISTANCE, SL  
Av. Josep Tarradellas, 9 Bajos

08029 BARCELONA  
Tel. 93 419 33 37 - 93 419 50 62  
Fax. 93 410 90 07  
e-mail: lady@ladyassistance.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri

Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

#### **Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

#### **Lebanon**

The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

#### **Luxembourg**

Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

#### **Macedonia**

KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

#### **Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

#### **Nederland**

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

#### **Norway**

Løkken Trading AS  
Skårsretta 45, port 20

1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

#### **Österreich**

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

#### **Polska**

Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel/fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

#### **Portugal**

Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

#### **Russian Federation**

Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

-----  
OOO Orbita-Service  
123362 Москва  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

OOO "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

#### **Romania**

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

#### **Schweiz**

VB Handels Särl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

#### **Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

#### **Finland**

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

#### **Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

#### **Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

#### **Slovenská Republika**

Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: amboslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2007

**SEVERIN**

I/M No.: 7115.0000